



# ちきゅうひろば

地球广场



Chikyū Hiroba

May  
5月  
2024  
Vol. 50



やさしい  
日本語

## 内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 自動車の税金について  
じどうしゃ ぜいきん
- 安定ヨウ素剤 事前配布のお知らせ  
あんてい そざい じぜんはいふ し
- P.3 ● よいた「楽山苑」ライトアップ 2024  
らくざんえん
- 子どもフェスティバル  
こ
- 今町・中之島 大凧合戦  
いままち なかのしま おおだこがっせん
- ながおか田植え・さつまいも苗植え 体験  
たう なえう たいけん



## 中文

- P.4 ● 关于缴纳汽车税的通知  
 ● 关于提前发放“稳定碘”药品的通知  
 ● 与板“乐山苑”灯会in2024  
 ● 关于举办儿童活动

## English

- P.5 ● 今町・中之岛大风筝对战  
 ● 长冈的插秧・红薯植苗体验
- P.6 ● Information about Automobile Taxes  
 ● Notice about Advanced Distribution of Stable Iodine
- P.7 ● Rakuzan-En in Yoita Will Be Illuminated  
 ● The Children's Festival  
 ● The Imamachi-Nakanoshima Giant Kite Battles  
 ● Hands-on Experiences of Planting Rice and Sweet Potato Seedlings
- P.8 ● 急患診療の お知らせ  
きゅうかんしんりょう  
 ● 节假日急病就诊医疗机构  
 ● Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅうセンター「地球広場」  
ながおかしおおてどおり しみん かい  
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階  
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyū Hiroba で探してください。  
 E-mail: [kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp](mailto:kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp)  
 website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>  
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyū.hiroba/>  
 Instagram: [https://www.instagram.com/nagaoka\\_chikyū\\_hiroba/](https://www.instagram.com/nagaoka_chikyū_hiroba/)

ちきゅうひろば 地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map

## 「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます!

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。  
 ぜひダウンロードして 使って ください。  
ことば にほんご えいご ちゅうごくご かんたひ はんたい かんこくご  
 【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、  
こ ス페인語、ポルトガル語



iOS



Android



# ながおかし 長岡市からの お知らせ



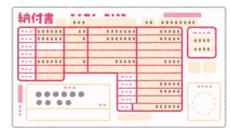
## 自動車 税金について

自動車を持っている人は、毎年税金がかかります。その税金のことを自動車税（種別割）または軽自動車税（種別割）と言います。どちらの税金を払うかは、自動車の種類によって決まります。5月になると自動車を持っている人に納税通知書（あなたが払う税金についてお知らせする紙）が届きます。納税通知書にかかれた方法、場所で5月31日（金）までに払ってください。銀行やコンビニなどで払うことができます。

障がいを持っていて決められた条件に当てはまる人は、減免の申し込みをすることで払う税金が少なくなる場合があります。減免の申し込みは5月31日（金）までできます。申し込みたい場合は先に電話で問い合わせしてください。

### 【問い合わせ】

- 軽自動車税（種別割）：  
市民税課 TEL：0258-39-2212
- 自動車税（種別割）：  
ながおかしきしんこうきょくけんぜいばう 長岡地域振興局県税部 収税課  
TEL：0258-38-2510



## 安定ヨウ素剤 事前配布のお知らせ

新潟県には、柏崎刈羽原子力発電所があります。地震や津波などによって原子力災害が起ったときの対策として、新潟県は「安定ヨウ素剤」を事前に配布しています。

安定ヨウ素剤とは…放射性ヨウ素による甲状腺の内部被ばくを抑える効果がある医療用の薬品です。

### 【事前配布の対象者】

対象エリア（長岡、中之島、越路、三島、山古志、小国、和島、寺泊、与板、川口地域）に住み票があり、①～③のどれかに当てはまる方で、緊急のときに安定ヨウ素剤の受け取りが不安・難しい方。

- ①40歳未満の方
- ②40歳以上の妊婦・授乳婦・妊娠希望のある女性
- ③40歳以上で安定ヨウ素剤を希望する方

新潟県からのお知らせの手紙が届いた方は、内容をよく読んで希望する場合は安定ヨウ素剤の受け取りの申し込みをしてください。新潟県のホームページにも詳しい情報が載っています。日本語がわからない人は、地球広場に相談してください。

### 【問い合わせ】

- 長岡市 国際交流センター 「地球広場」  
TEL：0258-39-2714
- 新潟県 福祉保健部 感染症対策・薬務課  
TEL：025-280-5237



新潟県 ホームページ

安定ヨウ素剤



丸剤



内服ゼリー

らくざんえん  
よいた「楽山苑」ライトアップ2024

「楽山苑」には、明治時代に お金持ちの 商人が  
建てた 「楽山亭」という家が あります。

この「楽山亭」などを ライトで 照らします。

お茶を 飲んだり、音楽や ダンスの ステージ  
発表を 観たりすることも できます。

- ◆日時：5月17日（金）から 26日（日）まで
- ◆時間：<開いている 時間> 午前10時から 午後9時  
<ライトで 照らす 時間> 午後6時30分から  
午後9時30分まで

- ◆場所：長岡市与板町与板甲627番甲
- ◆料金：楽山苑に入る 料金は 無料  
(お茶会や 屋台は 有料)



チラシ

- ◆行き方：  
①長岡駅前大手口 バス停 12番線から、与板  
または 寺泊行き バスに 約30分 乗ります。  
②「与板仲町」の バス停で 降ります。  
そこから 歩いて 10分です。



【問い合わせ】

- ・与板観光協会 TEL：0258-72-4161
- ・与板支所 地域振興・市民生活課  
TEL：0258-72-3201

こ  
子どもフェスティバル

アオーレ長岡で 子どもフェスティバルを 行いま  
す。遊びの広場で いろいろな遊びを 体験することが  
できます。チームで クイズ(ポイントラリー)や  
クリエイションに 参加して、ポイントを 集めて  
入賞を 目指します。

- ◆日時：6月9日（日） 午前9時から 午後4時まで
- ◆場所：アオーレ長岡
- ◆対象：子ども会、 幼児・小学生と 保護者
- ◆内容：ロボットゲーム体験、 合気道体験、  
モンキーブリッジなど
- ◆定員：800人（先着）
- ◆料金：100円
- ◆申し込み：5月24日（金） までに、  
長岡市ホームページにある 申込書で



ながおかし  
長岡市  
ホームページ

【問い合わせ】子ども・子育て課 青少年育成係  
TEL：0258-39-2393



はる  
春  
イベント

いままち なかのしま おおだこがっせん  
今町・中之島 大凧合戦

刈谷田川の 堤防で、中之島と 見附市今町との 間で  
大凧合戦が 行われます。大きな かけ声と 一緒に、  
大きな 凧を 空に 揚げます。360年以上の 歴史があ  
る 中之島と 見附市今町の 伝統行事<昔から 続く  
イベント>です。ぜひ 見に 来てください。

- ◆日時：6月1日（土）から 3日（月）まで  
午後1時から 5時まで
- ◆場所：中之島大橋下流 刈谷田川堤防上
- ◆料金：無料

【問い合わせ】中之島支所 産業建設課  
TEL：0258-61-2013



たう ながおか田植え・ さつまいも苗植え 体験

田植えなど 農業体験を 通して 人々との 交流  
を楽しむ イベントです。

- ◆日時：5月19日（日） 午前10時～午後0時  
少しの 雨でも やります。
- ◆場所：農の駅あぐらって長岡
- ◆内容：田植え・さつまいも苗植え 体験
- ◆対象：親子
- ◆定員：50組（申し込みが 早い人から）
- ◆参加費：中学生以上200円、小学生以下100円
- ◆持ち物：汚れてもよい 服装、軍手など
- ◆申し込み：5月18日（土）まで



【問い合わせ】

- ・農の駅 あぐらって長岡 TEL：0258-34-5360
  - ・農水産政策課 TEL：0258-39-2223
- (ながおかグリーン・ツーリズム推進協議会事務局)

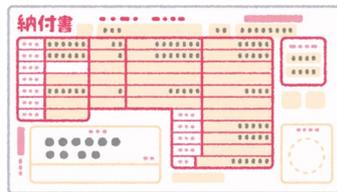


# 来自长冈市的通知



## 关于缴纳汽车税

持有汽车的人每年都必须缴纳车税，缴纳的税款取决于车辆的类型（普通自动车税或轻型自动车税）。5月份您将会收到纳税通知单。请在5月31日（周五）之前，按照纳税通知单上指定的地点和方法缴纳车税。也可以到银行或便利店缴纳。



符合特定条件的残疾人士，可以通过申请减税或免税以减少税额负担。请在5月31日之前提交申请（申请之前请事先电话联系）

### 【咨询】



- 轻型自动车税：  
市民税课 TEL: 0258-39-2212
- 普通自动车税：  
长冈地域振兴局县税部 征税课  
TEL: 0258-38-2510

## 关于提前发放“稳定碘”药品的通知

新潟县是柏崎刈羽核电站的所在地。为了防范因地震和海啸等而引发核灾害时带来的危害，新潟县决定提前向县民分发“稳定碘”药品。

“稳定碘”是一种对放射性碘引起的甲状腺内部辐射，有抑制效果的医疗用药品。

### 《事先分发的对象》

在长冈、中之岛、越路、三岛、山古志、小国、和岛、寺泊、与板及川口地区，持有住民票且符合以下1~3条件之一者以及在紧急情况下难以取得“稳定碘”药品的人士。

- ①40岁以下的人士。
- ②40岁以上的孕妇、哺乳期妇女、希望怀孕的女性。
- ③40岁以上希望服用“稳定碘”药品的人士。

收到新潟县的通知信件的人士，在仔细阅读内容后，如果希望领取“稳定碘”药品的话，请提出申请。

详细内容请参阅新潟县的主页。如果您不懂日语，可以寻求地球广场的帮助。

### 【咨询】

- 长冈市国际交流中心“地球广场”  
电话：0258-39-2714。
- 新潟县福祉保健部 感染症对策・药务课  
电话：025-280-5237



新潟县 主页

### “稳定碘”药品



药丸



口服果冻药剂

## 与板“乐山苑”灯会in2024

与板的乐山苑内，矗立着一座由明治时期的大富商所建造的别墅“乐山亭”。

在“乐山亭”里，将举办灯会等各种活动。被彩灯点缀得美如诗画的庭园里，茶会和演奏会等多彩的活动等待您的光临！

- ◆日期：5月17日（周五）～26日（周日）
- ◆开园时间：上午10点～晚上9点
- ◆照明时间：下午6点30分～晚上9点30分
- ◆地点：长冈市与板町与板甲627番甲
- ◆入园费：免费（茶会和饮食等需付费）
- ◆交通指南：

①从JR长冈站大手口乘坐前往与板或者寺泊的12号线公交车，约行驶30分钟。

②在“与板仲町”站下车后，步行10分钟。



宣传单



### 【咨询】

- 与板观光协会 TEL：0258-72-4161,
- 与板支所地域振兴·市民生活课  
电话：0258-72-3201

## 关于举办儿童活动

在AORE长冈举办快乐儿童节。尽情游玩和体验各种各样的游戏，参加团队智力竞赛（积分拉力赛）和娱乐活动，收集积分并争取获得奖品。

- ◆时间：6月9日（周日）上午9点到～下午4点
- ◆地点：AORE长冈（アオーレ長岡）
- ◆对象：儿童会、幼儿・小学生及家长
- ◆内容：机器人游戏体验、合气道体验、猴桥（吊桥）等
- ◆名额：800人（按报名顺序）
- ◆费用：100日元
- ◆报名：在5月24日（周五）之前，通过长冈市主页上的申请表填写报名。



长冈市 主页

### 【咨询】 儿童育儿课青少年育成系

TEL:0258-39-2393



## 春季活动

### 今町·中之岛大风筝对战

在位于长冈市中之岛和见附市今町之间的刈谷田川的堤坝上，举办“大风筝对战”活动。巨大的风筝伴随着呐喊声在辽阔的天空飞舞、交战。

这项活动已持续有360年以上的历史，壮观的场面吸引了许多观众到场助威。欢迎大家前来观赏。

- ◆日期：6月1日（周六）～6月3日（周一）
- ◆时间：下午1点～下午5点
- ◆会场：中之岛大桥下游 刈谷田川河堤
- ◆参加费：免费



### 【咨询】

中之岛支所产业建设课 TEL：0258-61-2013

### 长冈～插秧·红薯植苗体验

体验插秧等农耕之乐，并与参加者进行愉快交流的活动。

- ◆时间：5月19日（周日）上午10点～中午12点  
（小雨照常进行）
- ◆地点：农之站 长冈“AGURATTE”
- ◆内容：插秧·红薯植苗体验
- ◆对象：家长和孩子（亲子）
- ◆名额：50组（按报名顺序）
- ◆参加费用：初中生以上200日元、小学生以下100日元
- ◆携带物品：适用于田间劳动的服装、工作手套等
- ◆报名：截至5月18日（周六）



### 【咨询】

- 农之站 长冈“AGURATTE”：0258-34-5360
- 长冈市农水产政策课：电话：0258-39-2223  
（长冈市绿色旅游推进协议会事務局）



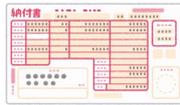
## Information about Automobile Taxes

Vehicle owners must pay automobile taxes every year. There are two types of automobile taxes depending on the types of automobiles they own.

These taxes are called the automobile tax classification rate and the light vehicle tax classification rate.

In May, vehicle owners will receive a tax payment notice. They are required to pay the automobile tax with the method, at the location, and by the due date (Friday, May 31<sup>st</sup>) described in the notice.

You can pay your automobile tax at a bank, a convenience store, or a designated municipal office.



a tax payment notice



People with disabilities who meet certain conditions can apply for a reduction or an exemption of the tax.

Applications for reductions or exemptions will be accepted until Friday, May 31<sup>st</sup>. If you want to apply, please contact the following offices by phone in advance.

Re: The light vehicle tax classification rate  
Taxation Division  
Prefectural Tax Department  
Nagaoka Regional Promotion Bureau  
Phone: 0258-38-2510

Re: The automobile tax classification rate  
Citizens' Tax Division  
Phone: 0258-39-2212

## Notice about Advanced Distribution of Stable Iodine

The Kashiwazaki-Kariwa Nuclear Power Plant is located in Niigata Prefecture. The prefectural government has been distributing stable iodine tablets or oral jelly in advance as a countermeasure for possible nuclear disasters that might be caused by earthquakes or tsunamis.

Stable iodine is a medicine that is effective in reducing internal exposure of the thyroid gland to radioactive iodine via inhalation or ingestion.

### Eligible People for Pre-Distribution

People who are registered residents in the designated eligible areas (i.e. Central Nagaoka, Nakanoshima, Koshiji, Mishima, Yamakoshi, Oguni, Washima, Teradomari, Yoita, and Kawaguchi), who are in one of the following categories, and who are worried about or might have difficulty in getting stable iodine in case of a nuclear disaster

1. People 39 years old or younger
2. Women 40 years old or older who are pregnant, nursing, or wish to become pregnant
3. People 40 years old or older who wish to have stable iodine distributed in advance

If you receive a notice about the advanced distribution of stable iodine from the Niigata Prefectural government, confirm the contents carefully and apply for the stable iodine if you wish to get it in advance.

Detailed information can be found on the Niigata Prefecture website. If you need language assistance, contact the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*.

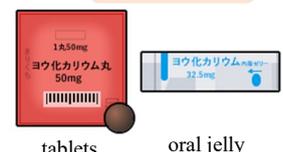
For further information:

- Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba* Phone: 0258-39-2714
- Disease Prevention and Pharmaceutical Affairs Division  
Welfare and Health Department  
Niigata Prefectural Government Office  
Phone: 025-280-5237



Niigata Prefecture website

### Stable Iodine



tablets

oral jelly

## Rakuzan-En in Yoita Will Be Illuminated

There is a cottage named Rakuzan Tei in Rakuzan-En in Yoita. Rakuzan-En is a traditional Japanese-style landscape garden. A wealthy merchant built the cottage there in 1892 of the Meiji period.

Rakuzan Tei and the surrounding area will be illuminated from 6:30 p.m. to 9:30 p.m.

During the daytime, visitors can enjoy tea ceremonies as well as performances of music and dances. There will be food stalls.

When: May 17 (Fri.) – May 26 (Sun.)  
10:00 a.m. – 9:00 p.m.

Illumination: 6:30 p.m. – 9:30 p.m.

Where: Rakuzan-En

627 Yoita Ko, Yoita-machi, Nagaoka City

Admission: Free

(Fees required at tea ceremonies and food stalls)

Access:

1. Take a bus for Yoita or Teradomari from Bus Stop No. 12, Nagaoka Station Ote (West Side) Exit (about a 30-minute ride)
2. Get off at Yoita Nakamachi
3. It's about a 10-minute walk to Rakuzan-En



Information  
Flyer  
website



For further information:

- Yoita Tourism Association  
Phone: 0258-72-4161
- Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division  
Phone: 0258-72-3201

## Spring Events

### The Imamachi-Nakanoshima Giant Kite Battles

The giant kite battles are held annually in June on the riverbanks of the Kariyata River between Nakanoshima of Nagaoka City and Imamachi of Mitsuke City.

Huge kites are flown high above in the sky to the sounds of loud cheers. Come and watch this traditional event with a history of over 360 years. Huge kites will be flown from riverbanks crossing over the Kariyata River.

When: June 1 (Sat.) – 3 (Mon.) 1:00 p.m. - 5:00 p.m.

Where: North side of Nakanoshima Ohashi Bridge

Admission: Free

For further information:

Industrial and Construction Division

Nakanoshima Branch Office

Phone: 0258-61-2013



## The Children's Festival

Come and join the Children's Festival to be held at City Hall Plaza – Aôre Nagaoka.

Everyone can enjoy playing various kinds of games at the event site named "Asobi no Hiroba" (Playtime Plaza).

You can participate in quizzes including point rallies and recreational activities with your team and collect points to win prizes.

When: June 9 (Sun.) 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

Where: City Hall Plaza Aôre Nagaoka

Event Details: Hands-on experiences of *aikidô*

(a Japanese art of self defense),

robot games, monkey bridges

(a kind of rope bridge), etc.

Participants: 800 (on a first-come, first-served basis)

Participation Fee: ¥100

Application Deadline: May 24 (Fri.)

Refer to the QR code below  
for an application form.

For further information:

Youth Development Section

Child Affairs and Child-Rearing Division

Phone: 0258-39-2393



Nagaoka City  
website

### Hands-on Experiences of Planting Rice and Sweet Potato Seedlings

You are most welcome to this recreational event for everyone to enjoy interacting with each other through planting rice and sweet potato seedlings.

When: May 19 (Sun.) 10:00 a.m. – 12:00 p.m.  
(no cancellation for light rain)

Where: Next Generation Agriculture Promotion  
Hub Facility

Agricultural Station, *Aguratte* Nagaoka  
3670 Suyoshi-machi, Nagaoka City

Event Details: Planting rice and sweet potato seedlings

Participants: 50 parent-child groups

(on a first-come, first-served basis)

Participation Fees:

- ¥200 for a junior high school student and older

- ¥100 for an elementary school child and younger

Things to Bring: Clothes that you don't mind getting  
soiled, stained, or dirty and work gloves

Application Deadline: May 18 (Sat.)

For further information:

- Agricultural Station, *Aguratte* Nagaoka

Phone: 0258-34-5360

- Agriculture and Fisheries Policy Division

(Nagaoka Green-Tourism Promotion Association Office)

Phone: 0258-39-2223



きゅうかんしんりょう ばしょ かい さいわいちやう  
**急患診療のおしらせ** \*①~③の場所：さいわいプラザ1階（幸町2-1-1）

しせつめい 施設名	しんりやうかまく 診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びやうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつやうび どやうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	ないか なか か ぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	げつやうび きんやうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちやうび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	しょうにか こ びやうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちやうび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	しか は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちやうび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
- ◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

**节假日急病就诊医疗机构** \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊疗所 TEL:0258-37-1199

**Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)**

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics ( <i>Shônika</i> )	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine ( <i>Naika</i> )	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics ( <i>Shônika</i> ) Surgery ( <i>Geka</i> )	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry ( <i>Shika</i> )	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

おも きんきゆういりようしせつ 主な 緊急医療施設	主要紧急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびやういん 立川綜合病院	立川綜合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゆうじびやういん 長岡 赤十字 病院	长岡红十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおちやうおうそうごうびやういん 長岡 中央 綜合 病院	长岡中央綜合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700